



EL NOU ORGUE METZLER DE POBLET

El nou orgue de tribuna del monestir de Poblet, finançat per la Fundació Catalunya Caixa i construït per la prestigiosa firma suïssa Metzler Orgelbau AG, està situat al fons de l'església abacial, sobre l'entrada principal. Tant la seva concepció com la seva construcció són del tot inèdites a Catalunya i a l'Estat Espanyol.

Descripció tècnica

És un orgue de composició i harmonització barroques, amb 56 registres repartits en tres teclats manuals i pedal. El nombre de tubs és d'uns 3.500, el més gran dels quals té uns 5 metres de longitud, i 1 centímetre el més petit. Secret construït en roure. Teclat de transmissió mecànica suspesa. Transmissió de notes totalment mecànica. Caixa de roure massís, dissenyada d'acord amb la sòbria estètica cistercenca de l'església abacial de Poblet.

Dimensions de l'instrument

Alçada: 8,70 m
Amplada: 7,20 m
Profunditat: 4,10 m
Pes aproximat: 15 tones

S'han esmerçat unes 16.500 hores de treball per a la seva construcció.

Filosofia de l'orguener

La firma Metzler ha tingut sempre l'afany de construir instruments que durin segles. És per aquesta raó que ha estudiat orgues històrics de tot el continent per tal de «reaprendre» l'art dels antics mestres orgueners. En els darrers 50 anys, Metzler ha construït uns 350 orgues d'acord amb aquests criteris, que actualment continuen funcionant sense problemes de deteriorament. Aquesta fiabilitat s'aconsegueix utilitzant només els millors materials naturals que han demostrat el seu valor al llarg de la història. A més, l'instrument es construeix en la seva totalitat de forma purament artesanal, ja que Metzler produeix autònomament totes les parts de l'orgue (tubs, caixa, tècnica, equipament). Aquesta combinació de principis artesanals, dels millors materials i d'un art excepcional, és el requisit indispensable per arribar al cim de l'orgueneria.

Concepció tonal

La noció d'«orgue barroc» és molt vaga. L'època barroca va produir una ingent varietat de tipus d'orgue, desenvolupant cada país el seu propi estil, influenciat al seu torn per la pràctica musical local. Els orgues barrocs d'Espanya, França, Alemanya, Anglaterra mostren grans diferències relatives al seu disseny, la seva composició, la seva harmonització i fins i tot el nombre i extensió dels teclats. Aquesta diversitat fa que sigui difícil interpretar, en un únic instrument, música d'un altre país o d'una altra tradició. Per exemple, no és del tot satisfactori —o fins i tot



factible, segons el cas— tocar música alemanya en un orgue ibèric, o, a l'inrevés, música ibèrica en un orgue alemany. Qualsevol obra musical sona sempre més adequadament quan s'interpreta en un instrument pertanyent a la seva mateixa tradició. Els organistes d'avui dia coneixen un ampli i divers repertori, i el seu desig és interpretar cada obra de manera convincent, sense per això haver de viatjar per tot Europa per tal de disposar de l'instrument apropiat a cada estil i tradició musical. Aquesta exigència la cobreix el nou orgue de Poblet, que no és una còpia d'un determinat estil, sinó que ha estat concebut com una síntesi equilibrada dels més importants elements dels orgues barrocs europeus; un instrument veritablement interregional, la riquesa sonora del qual permetrà la interpretació de tot tipus de música barroca, com també d'altres èpoques, de la manera més autèntica i ajustada possible a l'original. Al centre d'aquesta concepció hi ha la música del més gran compositor del barroc: J. S. Bach. No obstant això, com es pot observar per la seva composició sonora, a més de les característiques pròpiament alemanyes, aquest orgue està proveït dels elements necessaris per a l'execució de la música francesa, ibèrica, del barroc tardà, del primer romanticisme i de l'època moderna.

Objectiu

El resultat final és un orgue d'un valor artístic únic, digne de la magnífica església pobletana, que pot obrir nous horitzons a l'activitat musical del nostre país. No obstant això, l'objectiu més important és que amb la seva sonoritat tan bella mogui, amb totes les emocions que poden suscitar la música i la fe, els cors de tots aquells que l'escoltin, i ajudi i dignifiqui l'execució del cant coral de la comunitat monàstica que li donarà vida.

[Andreas Metzler; Josep Antoni Peramos]

Fitxa tècnica

ORGUE

Metzler Orgelbau AG, any 2012

Disseny i harmonització: Andreas Metzler

Construcció: Mathias Metzler

Col·laboradors:

Disposició sonora: Josep Antoni Peramos, O. Cist., organista

Coordinació: Jordi Portal, arquitecte

Direcció tècnica com a expert: Joan Carles Castro, mestre orguener

TRIBUNA I ESCALA

Mestre d'obres: Trinitat Teixidor

Construcció: Joan Velasco

Ebenisteria: Taller Joan Carles Castro, orguener





Composició sonora

| | | | |
|-----------------------|--------|----------------------|--------|
| I. Rückpositiv | (C-g3) | II. Hauptwerk | (C-g3) |
| Prestant | 8' | Prestant | 16' |
| Quintade | 8' | Bourdon | 16' |
| Bourdon | 8' | Principal | 8' |
| Octave | 4' | Viola | 8' |
| Rohrflöte | 4' | Rohrflöte | 8' |
| Nasard | 2 2/3' | Octave | 4' |
| Doublette | 2' | Holzflöte | 4' |
| Terz | 1 3/5' | Quinte | 2 2/3' |
| Larigot | 1 1/3' | Superoctave | 2' |
| Sesquialter | II | Mixtur major | IV |
| Scharf | IV | Mixtur minor | III |
| Trompete | 8' | Cornet | V |
| Cromorne | 8' | Fagott | 16' |
| | | Trompette | 8' |
| Tremulant | | Clairon | 4' |
| Zimbelstern | | | |
| | | Tremulant | |
| III. Unterwerk | (C-g3) | I – II | |
| Gambe | 8' | III – II | |
| Unda maris | 8' | | |
| Hohlflöte | 8' | | |
| Holzgedackt | 8' | P. Pedalwerk | (C-f1) |
| Prestant | 4' | Untersatz | 32' |
| Salicet | 4' | Principalbass | 16' |
| Traversflöte | 4' | Subbass | 16' |
| Octave | 2' | Octavbass | 8' |
| Waldflöte | 2' | Violabass (HW) | 8' |
| Sifflöte | 1' | Choralbass | 4' |
| Cornett | III | Bauernflöte | 2' |
| Zimbel | III | Rauschpfeife | V |
| Oboe | 8' | Bombarde | 16' |
| Vox humana | 8' | Fagott (HW) | 16' |
| | | Trompete | 8' |
| Tremulant | | Trompete | 4' |
| Rossignol | | | |
| Batalla | | I – P | |
| Trompeta | 8' | II – P | |
| Clarín | 4' | III – P | |
| | | III 4' – P | |



EL NUEVO ÓRGANO METZLER DE POBLET

El nuevo órgano de tribuna del monasterio de Poblet, financiado por la Fundación Catalunya Caixa y construido por la prestigiosa firma suiza Metzler Orgelbau AG, está ubicado al fondo de la iglesia abacial, sobre la entrada principal. Tanto su concepción como su construcción son completamente novedosas en Cataluña y el Estado Español.

Descripción técnica

Órgano de composición y armonización barrocas, con 56 registros repartidos en tres teclados manuales y pedal. El número de tubos es de unos 3.500, el mayor de los cuales tiene unos 5 metros de longitud, y 1 centímetro el más pequeño. Secreto de correderas construido en roble. Teclado de mecánica suspendida. Acción puramente mecánica de los tiradores de registros. Caja de roble macizo, diseñada de acuerdo a la sobria estética cisterciense.

Dimensiones del instrumento

Altura: 8,70 m
Anchura: 7,20 m
Profundidad: 4,10 m
Peso aproximado: 15 toneladas

Se han empleado unas 16.500 horas de trabajo en su construcción.

Filosofía del organero

La firma Metzler ha tenido siempre el afán de construir instrumentos que duren siglos. Es por esta razón que ha estudiado cuidadosamente órganos históricos de todo el continente para «reaprender» el arte de los antiguos maestros organeros. En los últimos 50 años, Metzler ha construido unos 350 órganos en este estándar, funcionando actualmente todos ellos sin problemas de deterioro. Esta fiabilidad se consigue usando sólo los mejores materiales naturales que han demostrado su valor a lo largo de la historia. Además, el instrumento en su totalidad es construido de forma puramente artesanal, ya que Metzler produce autónomamente todas las partes del órgano (tubos, caja, técnica, equipamiento). Esta combinación de principios artesanales, de los mejores materiales y de un arte excepcional, es el requisito indispensable para alcanzar la cima de la organería.

Concepción tonal

La noción «órgano barroco» es sumamente vaga. La época barroca produjo una ingente variedad de tipos de órgano, desarrollando cada país su propio estilo, influido a su vez por la práctica musical local. Los órganos barrocos de España, Francia, Alemania, Inglaterra... muestran grandes diferencias relativas a su diseño, su composición, su armonización e incluso el número y extensión de los teclados. Esta diversidad hace difícil interpretar, en un solo instrumento, música de otro país





que no sea el propio. Por ejemplo, no es del todo satisfactorio (o incluso factible, según el caso) tocar música alemana en un órgano ibérico, o, viceversa, música ibérica en un órgano alemán. Toda obra musical suena siempre más adecuadamente cuando se interpreta en un instrumento perteneciente a su misma tradición. Por otra parte, los organistas de hoy día conocen los más diversos repertorios, y su deseo es interpretar cada obra de manera convincente, sin tener por ello que viajar por toda Europa para disponer de los instrumentos apropiados a cada estilo y tradición musical. Esta exigencia la cumple el nuevo órgano de Poblet, ya que no se trata de una copia de un cierto estilo, sino una equilibrada síntesis de los más importantes elementos de los órganos barrocos europeos; un instrumento verdaderamente interregional, cuya riqueza sonora permite la interpretación de todo tipo de música barroca, así como de otras épocas, de la forma más auténtica y ajustada posible al original. El centro de esta concepción es la música del más grande compositor del barroco: J. S. Bach. Sin embargo, como se puede observar por su composición sonora, además de las características propiamente alemanas, este órgano estará provisto de los elementos necesarios para la ejecución de la música francesa, ibérica, del barroco tardío, del romanticismo temprano y de la época moderna, tales como coloristas mutaciones, brillantes lengüetas, variados juegos de fondo y característicos juegos de talla estrecha.

Objetivo

El resultado final es un órgano de un valor artístico único, digno de la magnífica iglesia pobletana, que puede abrir nuevos horizontes a la actividad musical de nuestro país. Sin embargo, el objetivo más importante ha sido construir un instrumento de una sonoridad tan bella que mueva, con todas las emociones que pueden suscitar la música y la fe, los corazones de todos aquellos que lo escuchen, y ayude y dignifique la ejecución del canto coral de la comunidad monástica que le dará vida.

[Andreas Metzler; José Antonio Peramos]

Ficha técnica

ÓRGANO

Metzler Orgelbau AG, año 2012

Diseño y armonización: Andreas Metzler

Construcción: Mathias Metzler

Colaboradores:

Disposición sonora: Josep Antoni Peramos, O. Cist., organista

Coordinación: Jordi Portal, arquitecto

Dirección técnica como experto: Joan Carles Castro, maestro organero

TRIBUNA Y ESCALERA

Maestro de obras: Trinitat Teixidor

Construcción: Joan Velasco

Ebanistería: Taller Joan Carles Castro, organero





Composición sonora

| | | | |
|-----------------------|--------|----------------------|--------|
| I. Rückpositiv | (C-g3) | II. Hauptwerk | (C-g3) |
| Prestant | 8' | Prestant | 16' |
| Quintade | 8' | Bourdon | 16' |
| Bourdon | 8' | Principal | 8' |
| Octave | 4' | Viola | 8' |
| Rohrflöte | 4' | Rohrflöte | 8' |
| Nasard | 2 2/3' | Octave | 4' |
| Doublette | 2' | Holzflöte | 4' |
| Terz | 1 3/5' | Quinte | 2 2/3' |
| Larigot | 1 1/3' | Superoctave | 2' |
| Sesquialter | II | Mixtur major | IV |
| Scharf | IV | Mixtur minor | III |
| Trompete | 8' | Cornet | V |
| Cromorne | 8' | Fagott | 16' |
| | | Trompette | 8' |
| Tremulant | | Clairon | 4' |
| Zimbelstern | | | |
| | | Tremulant | |
| III. Unterwerk | (C-g3) | I – II | |
| Gambe | 8' | III – II | |
| Unda maris | 8' | | |
| Hohflöte | 8' | | |
| Holzgedackt | 8' | P. Pedalwerk | (C-f1) |
| Prestant | 4' | Untersatz | 32' |
| Salicet | 4' | Principalbass | 16' |
| Traversflöte | 4' | Subbass | 16' |
| Octave | 2' | Octavbass | 8' |
| Waldflöte | 2' | Violabass (HW) | 8' |
| Sifflöte | 1' | Choralbass | 4' |
| Cornett | III | Bauernflöte | 2' |
| Zimbel | III | Rauschpfeife | V |
| Oboe | 8' | Bombarde | 16' |
| Vox humana | 8' | Fagott (HW) | 16' |
| | | Trompete | 8' |
| Tremulant | | Trompete | 4' |
| Rossignol | | | |
| Batalla | | I – P | |
| Trompeta | 8' | II – P | |
| Clarín | 4' | III – P | |
| | | III 4' – P | |



THE NEW METZLER ORGAN OF POBLET

The new gallery organ of the Abbey of Poblet is a purely mechanical instrument with a baroque composition and voicing.

Technical description

The organ has 56 stops on three manuals and a pedal. The number of pipes is about 3'500, the longest having a length of about 5 meters, and the shortest one 1 centimetre.

The dimensions of the instrument

Height: 8.70 m

Width: 7.20 m

Depth: 4.10 m

The weight of the instrument is about 15 tons and its production took about 16'500 hours.

Other technical features

Slider windchest made of oak Purely mechanical suspended key action Purely mechanical stop action Case made of massive oak with frames and panels.

The organbuilder's philosophy

Metzler has the ambition to build instruments which will last for centuries. For this reason, they studied carefully historical instruments all over the continent in order to relearn the know-how of the old masters. In the past 50 years they built about 350 organs in this standard, all of them running without wear and tear. In order to obtain this reliability they use only the best natural materials which have proved their worth in history. Furthermore, the whole organ is handmade because Metzler produce all parts of the organ (pipes, technical, equipment, case) by themselves. This combination of traditional principles, best materials and outstanding craftsmanship is the prerequisite to reach the summit of organbuilding.

The tonal conception

The notion «Baroque organ» is very vague because in the Baroque period every country had developed their own style, which used to be influenced by the local musical practice. Baroque organs in Spain, France, Germany, England and so on show great differences relating to their layout, their composition, their voicing and even their compass of keys. This diversity makes it difficult to play music of one country on an organ of another country. On the other hand, today's organists know the whole literature and would like to play all of it on the same instrument. For this reason, this new organ is not the copy of a certain style, but the fusion of all





relevant baroque peculiarities. The centre of this conception is the music of J. S. Bach, the greatest master of Baroque music. But, besides these German characteristics, this organ will also provide the necessary features for French, Iberian and late Baroque music, such as colourful mutations, brilliant reeds, various foundation stops and characteristically string stops. This compilation of all important Baroque stops in one large instrument is unique and will result in a wonderfully colourful instrument which will invite organists to play romantic and modern pieces as well. The most important objective, however, is to build an instrument with so beautiful sounds that the hearts of the listeners can be touched with all emotions you can find in the music and the faith.

[Andreas Metzler]

Technical information

ORGAN

Orgelbau Metzler AG, 2012

Design and voicing: Andreas Metzler

Construction: Mathias Metzler

Contributors:

Disposition: Josep Antoni Peramos, O. Cist., organist

Coordination: Jordi Portal, architect

Technical Management expertise: Joan Carles Castro, organ builder

TRIBUNE AND STAIRCASE

Master Builder: Trinitat Teixidor

Construction: Joan Velasco

Woodworking: Joan Carles Castro, organ builder





Composition

| | |
|--|---|
| <p>I. Rückpositiv (C-g3)</p> <p>Prestant 8'</p> <p>Quintade 8'</p> <p>Bourdon 8'</p> <p>Octave 4'</p> <p>Rohrflöte 4'</p> <p>Nasard 2 2/3'</p> <p>Doublette 2'</p> <p>Terz 1 3/5'</p> <p>Larigot 1 1/3'</p> <p>Sesquialter II</p> <p>Scharf IV</p> <p>Trompete 8'</p> <p>Cromorne 8'</p> <p>Tremulant</p> <p>Zimbelstern</p> | <p>II. Hauptwerk (C-g3)</p> <p>Prestant 16'</p> <p>Bourdon 16'</p> <p>Principal 8'</p> <p>Viola 8'</p> <p>Rohrflöte 8'</p> <p>Octave 4'</p> <p>Holzflöte 4'</p> <p>Quinte 2 2/3'</p> <p>Superoctave 2'</p> <p>Mixtur major IV</p> <p>Mixtur minor III</p> <p>Cornet V</p> <p>Fagott 16'</p> <p>Trompette 8'</p> <p>Clairon 4'</p> <p>Tremulant</p> <p>I – II</p> <p>III – II</p> |
| <p>III. Unterwerk (C-g3)</p> <p>Gambe 8'</p> <p>Unda maris 8'</p> <p>Hohlflöte 8'</p> <p>Holzgedackt 8'</p> <p>Prestant 4'</p> <p>Salicet 4'</p> <p>Traversflöte 4'</p> <p>Octave 2'</p> <p>Waldflöte 2'</p> <p>Sifflöte 1'</p> <p>Cornett III</p> <p>Zimbel III</p> <p>Oboe 8'</p> <p>Vox humana 8'</p> <p>Tremulant</p> <p>Rossignol</p> <p>Batalla</p> <p>Trompeta 8'</p> <p>Clarín 4'</p> | <p>P. Pedalwerk (C-f1)</p> <p>Untersatz 32'</p> <p>Principalbass 16'</p> <p>Subbass 16'</p> <p>Octavbass 8'</p> <p>Violabass (HW) 8'</p> <p>Choralbass 4'</p> <p>Bauernflöte 2'</p> <p>Rauschpfeife V</p> <p>Bombarde 16'</p> <p>Fagott (HW) 16'</p> <p>Trompete 8'</p> <p>Trompete 4'</p> <p>I – P</p> <p>II – P</p> <p>III – P</p> <p>III 4' – P</p> |



LE NOUVEL ORGUE METZLER DE POBLET

Le nouvel orgue de tribune du monastère de Poblet (Catalogne, 2012), construit par la société suisse Metzler Orgelbau AG et financé par « Catalunya Caixa » est situé au fond de l'église abbatiale, au-dessus de l'entrée principale. Tant sa conception que sa construction sont sans précédent dans la Catalogne et l'État Espagnol. Le grand orgue a été béni le 24 Novembre 2012 par le père Josep Alegre Vilas, abbé de Poblet, et le concert inaugural a eu lieu le 7 Décembre 2012, interprété par Olivier Latry, organiste de la cathédrale de Notre-Dame de Paris. Il remplace l'ancien orgue « Alberdi » à traction électrique construit en 1961, situé dans le deuxième arc après le transept, divisé en deux parties de chaque côté du chœur, et démantelé en 2011 par son mauvais état.

Description technique

Il s'agit d'un orgue de composition et harmonisation baroque, avec 56 registres répartis sur trois claviers manuels et un pédalier. Il compte environ 3.500 tuyaux, dont le plus grand mesure 5 mètres de longueur, et le plus petit 1 centimètre. Sommier construit en chêne. Clavier à traction mécanique suspendue. Traction entièrement mécanique. Buffet en chêne, conçu selon la sobre esthétique cistercienne de l'abbatiale de Poblet.

Dimensions de l'instrument

Hauteur: 8,70 m
Largeur: 7,20 m
Profondeur: 4,10 m
Poids approximatif: 15 tonnes

Pour le construire ont été employés environ 16.500 heures de travail.

Philosophie du facteur d'orgue

La manufacture Metzler a eu toujours le désir de construire des instruments de longue durée. C'est pourquoi elle a étudié les orgues historiques à travers tout le continent à fin de mieux connaître l'art des anciens facteurs d'orgues. Au cours des 50 dernières années, Metzler a construit selon ces critères environ 350 orgues qui fonctionnent toujours. Cette fiabilité est obtenue en utilisant seulement les meilleurs matériaux naturels qui ont prouvé leur valeur à travers l'histoire. En outre, l'instrument est construit entièrement par des processus artisanaux, et Metzler produit de manière autonome avec les meilleurs matériaux toutes les parties de l'orgue (tuyaux, sommier, buffet, technique ...), condition sine qua non pour atteindre le sommet de l'organerie.

Conception sonore

La notion d'« orgue baroque » est très vague. Le baroque possédait une grande variété de types d'orgues, chaque pays ayant développé son propre style, influencé à son tour par la pratique musicale locale. Les orgues baroques de l'Espagne,





France, Allemagne, Angleterre, montrent de grandes différences concernant la conception, la composition, l'harmonisation et même le nombre et l'étendue des claviers. Cette diversité rend difficile l'interprétation sur un orgue concret de la musique appartenant à un autre pays ou tradition. Par exemple, il n'est pas du tout satisfaisant, ou même possible, selon le cas, de jouer de la musique allemande sur un orgue ibérique, ou, au contraire, de la musique ibérique sur un orgue allemand. Les organistes contemporains possèdent un répertoire vaste et diversifié, et leur désir est d'interpréter chaque œuvre de façon convaincante, sans obligation de voyager à travers l'Europe afin de trouver l'instrument le plus apte à chaque style et tradition musicale. C'est pour cela que le nouvel orgue de Poblet n'est pas une copie d'un certain style mais a été conçu comme une synthèse équilibrée des éléments les plus importants du baroque européen : il s'agit d'un instrument véritablement interrégional, qui permettra par sa richesse sonore l'interprétation de la musique baroque et d'autres genres. Au centre de cette conception, le plus grand compositeur de l'époque baroque, J.S. Bach. Cependant, comme on le verra par sa composition sonore, en plus des caractéristiques allemandes, l'orgue de Poblet possède les éléments nécessaires à l'exécution de la musique française, ibérique, du baroque tardif, du premier romantisme et de la modernité.

Objectif

Le résultat final est un instrument de grande valeur artistique, digne de l'abbatiale de Poblet, qui pourra ouvrir de nouveaux horizons à l'activité musicale dans notre pays. Cependant, l'objectif le plus important est de remplir par ses sons si beaux, avec toutes les émotions que la musique et la foi peuvent éveiller, les cœurs de tous ceux qui l'écouteront, en aidant en même temps à l'exécution et à la dignité de la prière liturgique de la communauté monastique.

Caractéristiques techniques

ORGUE

Metzler Orgelbau AG, année 2012

Conception et harmonisation: Andreas Metzler

Construction: Mathias Metzler

Collaborateurs:

Disposition sonore: Josep Antoni Peramos, O. Cist., organiste

Coordination: Jordi Portal, architecte

L'expertise de gestion technique: Joan Carles Castro, facteur d'orgue

TRIBUNE ET ÉCHELLE

Maître d'œuvre: Trinitat Teixidor

Construction: Joan Velasco

Ébénisterie: Joan Carles Atelier Castro, facteur d'orgue





Disposition sonore

| I. Rückpositiv | (C-g3) | II. Hauptwerk | (C-g3) |
|-----------------------|--------|----------------------|--------|
| Prestant | 8' | Prestant | 16' |
| Quintade | 8' | Bourdon | 16' |
| Bourdon | 8' | Principal | 8' |
| Octave | 4' | Viola | 8' |
| Rohrflöte | 4' | Rohrflöte | 8' |
| Nasard | 2 2/3' | Octave | 4' |
| Doublette | 2' | Holzflöte | 4' |
| Terz | 1 3/5' | Quinte | 2 2/3' |
| Larigot | 1 1/3' | Superoctave | 2' |
| Sesquialter | II | Mixtur major | IV |
| Scharf | IV | Mixtur minor | III |
| Trompete | 8' | Cornet | V |
| Cromorne | 8' | Fagott | 16' |
| | | Trompette | 8' |
| Tremulant | | Clairon | 4' |
| Zimbelstern | | | |
| | | Tremulant | |
| | | I – II | |
| | | III – II | |
| | | | |
| III. Unterwerk | (C-g3) | P. Pedalwerk | (C-f1) |
| Gambe | 8' | Untersatz | 32' |
| Unda maris | 8' | Principalbass | 16' |
| Hohlflöte | 8' | Subbass | 16' |
| Holzgedackt | 8' | Octavbass | 8' |
| Prestant | 4' | Violabass (HW) | 8' |
| Salicet | 4' | Choralbass | 4' |
| Traversflöte | 4' | Bauernflöte | 2' |
| Octave | 2' | Rauschpfeife | V |
| Waldflöte | 2' | Bombarde | 16' |
| Sifflöte | 1' | Fagott (HW) | 16' |
| Cornett | III | Trompete | 8' |
| Zimbel | III | Trompete | 4' |
| Oboe | 8' | | |
| Vox humana | 8' | | |
| | | I – P | |
| Tremulant | | II – P | |
| Rossignol | | III – P | |
| | | III 4' – P | |
| Batalla | | | |
| Trompeta | 8' | | |
| Clarín | 4' | | |